Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Okryje cię swoim piórem I pod Jego skrzydłami\* się schronisz,\*\* Jego wierność – tarczą i puklerzem.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) <x>80 2:12</x>; <x>230 17:8</x>; <x>230 36:8</x>; <x>230 57:2</x>; <x>230 61:5</x>; <x>230 63:8</x>; <x>470 23:37</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) I pod jego skrzydłami zamieszkasz (תשכון – taszchun),/ (Jego) łaska nad (to)bą tarczą, i puklerzem jego wierność. Sela, אמתו סלה ך צנה וסוחרה֯ ̇ל֯ י )ו ע ( ̇יו תשכון חסד )כנפ ( 11QPsAp a. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) puklerzem : hl: okrągłą tarczą : aram. עגילא (‘agila’) Tg; Tarczą otoczy cię Jego prawda G. Być może (1) hend.: ochronną tarczą; (2) obronnym murem. W 11QPsAp a na końcu Sela. [↑](#footnote-ref-4)